

## Edgar Allan Poe



### *El cuervo*

---

Cierta vez, al filo de una lúgubre noche,  
mientras débil y cansado, evocaba en viejos libros  
las leyendas de otro tiempo,  
cabeceando, casi dormido,  
se oyó de pronto un leve golpe,  
como si suavemente llamaran a la puerta de mi cuarto.  
“Es —dije entre mí— un visitante  
Tocando, quedo, a la puerta de mi cuarto.  
Solo eso y nada más.”

¡Ah, recuerdo tan claramente aquél gélido diciembre!  
espectros de brasas moribundas  
reflejadas en el suelo;  
angustia del deseo de un nuevo día;  
en vano encarecía a mis libros  
dieran tregua a mi dolor:  
dolor por la pérdida de Leonora, la única,  
virgen radiante, Leonora, por los ángeles llamada.







Como el cuervo arrancara todavía  
de mis tristes fantasías una sonrisa,  
acerqué un mullido asiento  
frente al pájaro, el busto y la puerta,  
y hundiéndome en el terciopelo,  
empecé a pensar en lo que este torvo,  
desgarbado, hórrido, flaco y ominoso pájaro ancestral  
quería decir graznando: “Nunca más”.

Esto cavilaba, sentado, sin pronunciar palabra,  
frente al ave, cuyos ojos, como brasas encendidas,  
quemaban hasta el fondo de mi pecho.

Esto y más, sentado, adivinaba,  
con la cabeza apoyada  
sobre el cojín purpúreo,  
acariciado por la luz de la lámpara;  
¡Sobre el cojín purpúreo que a ella le gustaba usar  
y ya no usará nunca más!

Entonces, me pareció que el aire  
se tornaba más denso, perfumado  
por invisible incensario, mecido por serafines,  
cuyas pisadas tintineaban en el piso alfombrado.  
“¡Miserable —me dije—, tu Dios te ha concedido,  
por estos ángeles, una tregua, un filtro  
para que olvides a Leonora!  
¡Bebe, apura el dulce nepente  
y olvida a tu ausente Leonora!”  
Y el Cuervo dijo: “Nunca más”.

“¡Profeta!” —grité—, ¡cosa diabólica!  
¡Profeta, sí, seas pájaro o demonio,



tiende en el suelo su sombra. Y mi alma,  
en el fondo de esa sombra sobre el suelo,  
no podrá liberarse. ¡Nunca más!

rinconpoetico.com

*Versión de Julio Cortázar.*

Modificaciones —retraducción— de *El rincón poético* (Agustín de Andrés Ferrero).

---

Música Sakamoto. *The Revenant*.